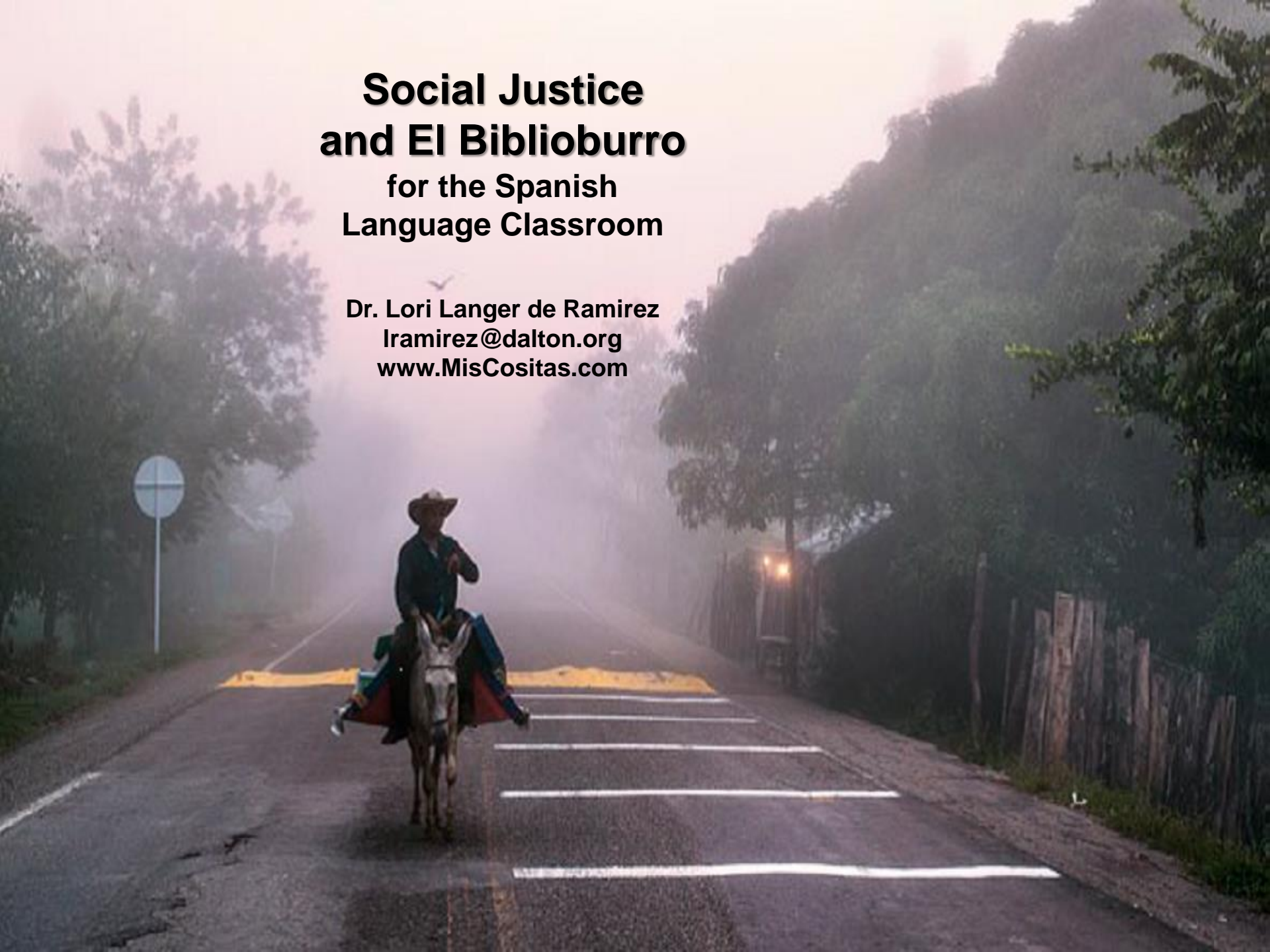


Social Justice and El Biblioburro

**for the Spanish
Language Classroom**

Dr. Lori Langer de Ramirez
lr Ramirez@dalton.org
www.MisCositas.com



¿Quién es el Biblioburro?

<http://biblioburrosinfronteras.blogspot.com.co/>



¿Quién es el Biblioburro?

<http://www.cnn.com/2010/LIVING/02/25/cnnheroes.soriano>



**CNN HERO
OF THE WEEK**

Luis Soriano
CHAMPIONING CHILDREN

Teacher Luis Soriano is bringing reading education to children in rural Colombia -- on the backs of his donkeys. His traveling library system -- or biblioburro -- has provided literacy and homework help to more than 4,000 youngsters.

[His story »](#)

VIDEO EXTRA

The image shows a man, Luis Soriano, wearing a wide-brimmed hat and glasses, smiling. He is holding a colorful children's book titled 'Gabriela' which features illustrations of a girl, a bird, and a donkey. The background is dark, and the text is overlaid on the left side of the image.

¿Quién es el Biblioburro?

<http://mentalfloss.com/article/66431/10-genius-acts-awesomeness>

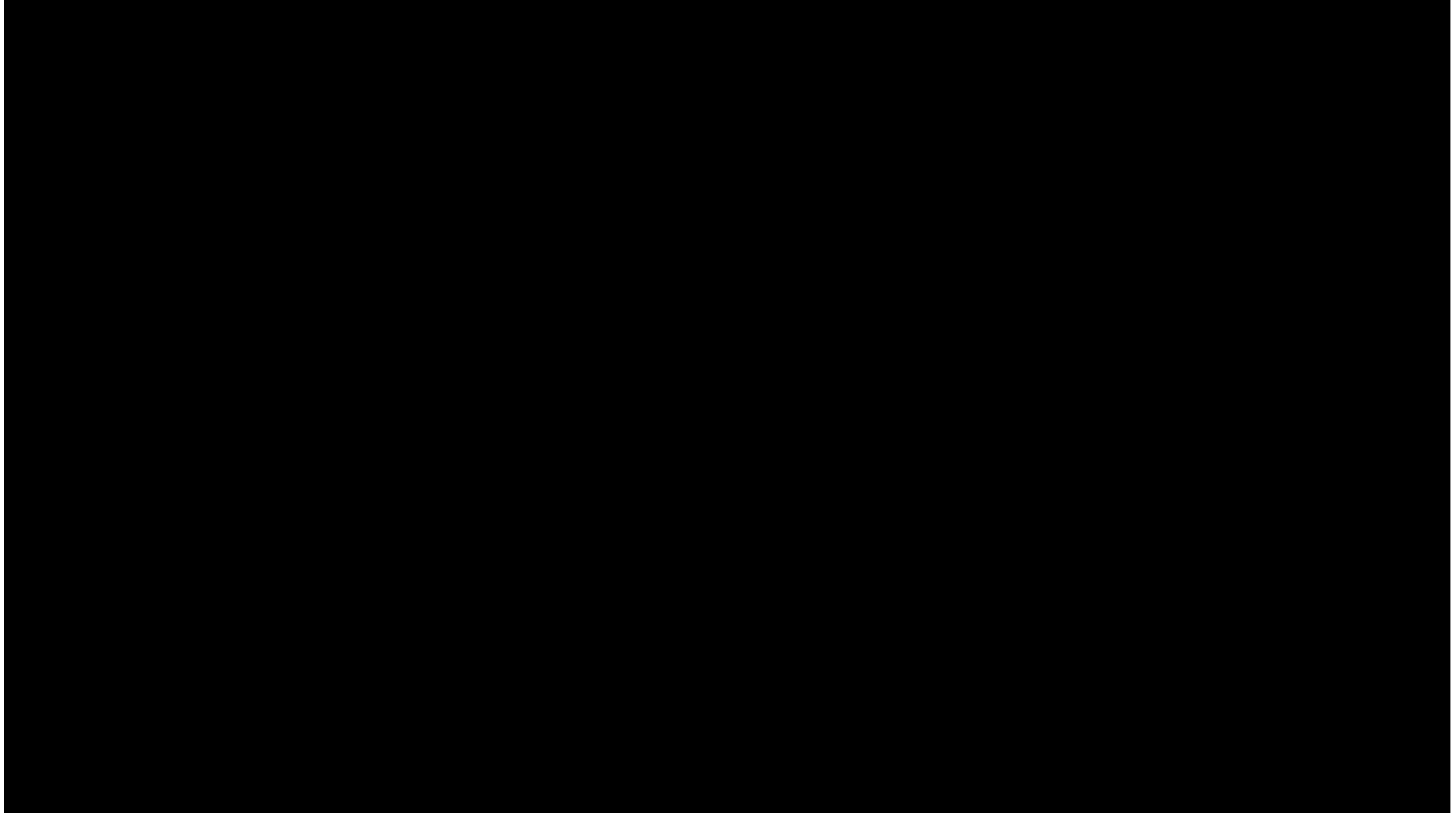


Colombian schoolteacher Luis Soriano started a "biblioburro," or a library donkey, to promote literacy in remote villages. He fills a donkey's saddlebags with books and then encourages children to read them while he gives them rides to school.

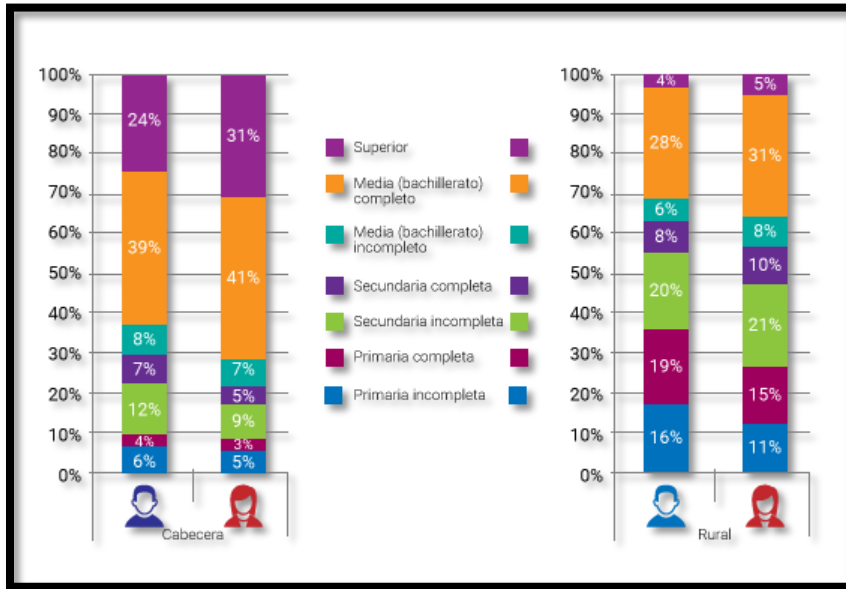
ILLUSTRATION: PETER AND MARIA HOEY

mentalfloss

¿Quién es el Biblioburro?



Some context...



Instituto Colombiano de Derechos Humanos
I C D H

¿Cuáles son? LOS DERECHOS HUMANOS

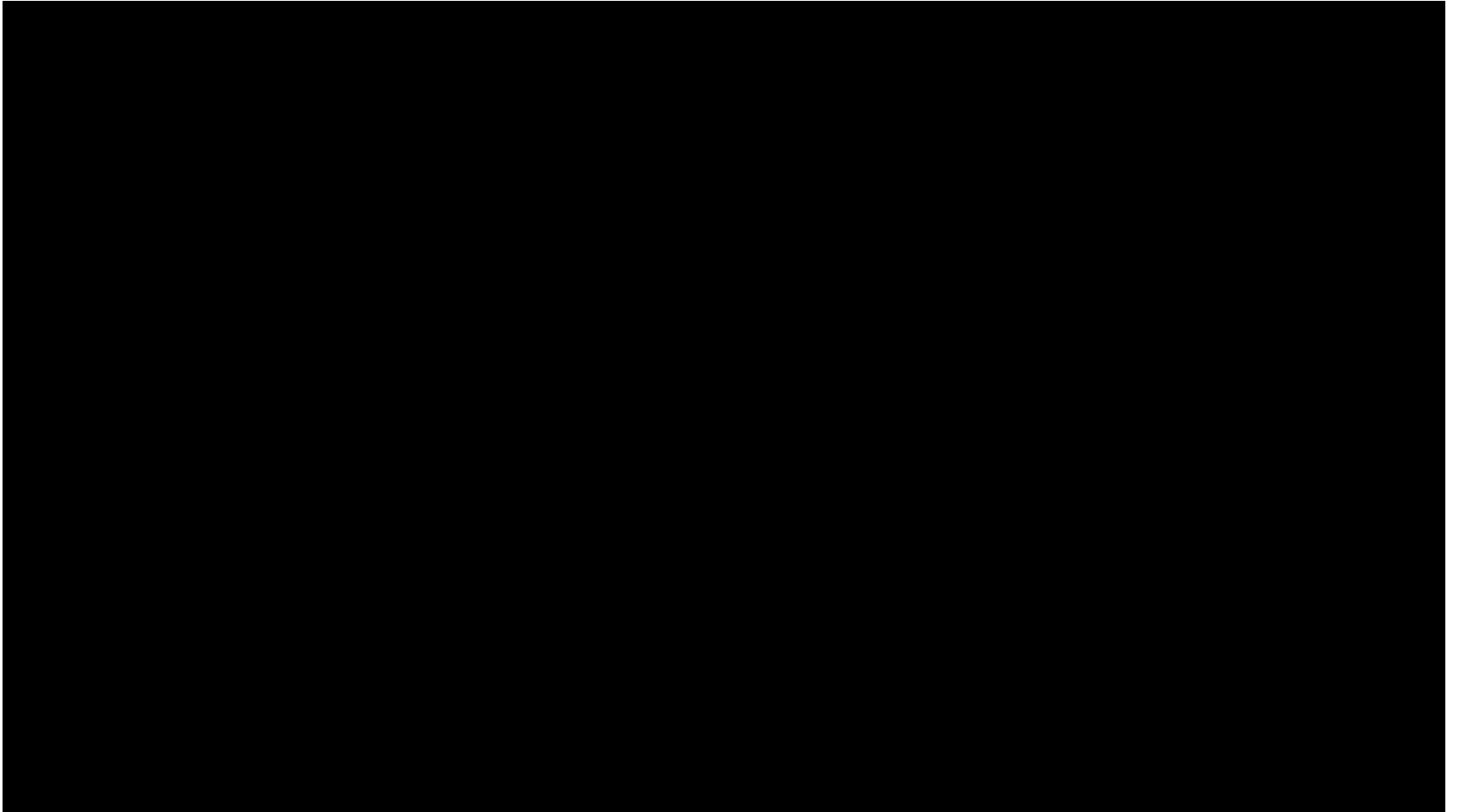
La Declaración Universal de los Derechos Humanos es piedra angular en la historia. Fue redactada por representantes legales y culturales de todo el mundo y proclamada por la Asamblea General de las Naciones Unidas el 10 de diciembre de 1948. La finalidad de estos derechos, es la de asegurar que cada individuo, rico o pobre, fuerte o débil, hombre o mujer, de todas las razas y religiones, sean tratados de manera igualitaria. Para conocer más de ellos, aquí los presentamos.

LOS 30 DERECHOS HUMANOS

- Artículo 1**: Nacer libres e iguales en dignidad y derechos.
- Artículo 2**: No ser discriminados por raza, color, sexo, idioma, religión, opinión política, posición económica u otros.
- Artículo 3**: Derecho a la vida, a la libertad y a la seguridad.
- Artículo 4**: A no ser esclavo de nadie.
- Artículo 5**: A no ser sometido a torturas ni a penas o tratos crueles, inhumanos o degradantes.
- Artículo 6**: Al reconocimiento de su personalidad jurídica.
- Artículo 7**: A ser iguales ante la ley y protección de la misma.
- Artículo 8**: A tener acceso a la justicia siempre.
- Artículo 9**: A no ser arbitrariamente detenido, preso ni desterrado.
- Artículo 10**: A tener un juicio justo e imparcial.
- Artículo 11**: A ser inocente hasta que se demuestre su culpabilidad.
- Artículo 12**: A tener una vida privada sin ser objeto de injerencias arbitrarias.
- Artículo 13**: A circular libremente, salir y volver a los países de origen.
- Artículo 14**: A buscar asilo en cualquier país (si no hay acción penal en contra).
- Artículo 15**: A tener una nacionalidad.
- Artículo 16**: A casarse y tener una familia.
- Artículo 17**: A la propiedad individual y colectiva.
- Artículo 18**: A la libertad de pensamiento, conciencia y creencia.
- Artículo 19**: A la libertad de opinión y de expresión.
- Artículo 20**: A la libertad de reunión y asociación pacíficas.
- Artículo 21**: A participar en el gobierno de su país.
- Artículo 22**: A la seguridad social universal.
- Artículo 23**: A un trabajo por salario equitativo, y protección contra el desempleo.
- Artículo 24**: Al descanso y disfrutar del tiempo libre.
- Artículo 25**: A la alimentación, vestido, vivienda y asistencia médica.
- Artículo 26**: A la educación.
- Artículo 27**: A gozar de las artes y la cultura, y participar en la ciencia.
- Artículo 28**: Un mundo justo y libre.
- Artículo 29**: A desarrollarse como una persona a través de trabajo en la comunidad.
- Artículo 30**: A que nadie pueda quitarle los derechos.

Fuente: Notimex, Organización de las Naciones Unidas (ONU).
Investigación y redacción: Mónica J. Fuentes Pacheco.
Diseño y arte: Elizabeth García Álvarez.
Notimex
AGENCIA DE NOTICIAS DEL ESTADO MEXICANO

Some context...



Materials: Thematic Unit for MS Spanish students

Nombre: _____

Fecha: _____ Español/MisCositas.com

Unidad Temática: Colombia y el Biblioburro



Después de este Plan de Trabajo, vas a poder:

- Hablar de tus preferencias y experiencias personales acerca de los libros.
- Entender información que viene de un libro, un mapa y un texto.
- Identificar elementos en un cuento.
- Hacer descripciones de personas famosas usando fotos.
- Contestar preguntas por escrito sobre un cuento con fotos y dibujos.
- Presentar información oralmente de un cuento con fotos y dibujos.
- Leer, entender, y escoger un libro para un regalo.
- Presentarse a otro niño en forma escrita.
- Entender información que viene de un video.

Etapa 2: ¿Cómo es Colombia?

Pre-lectura | INVESTIGACION

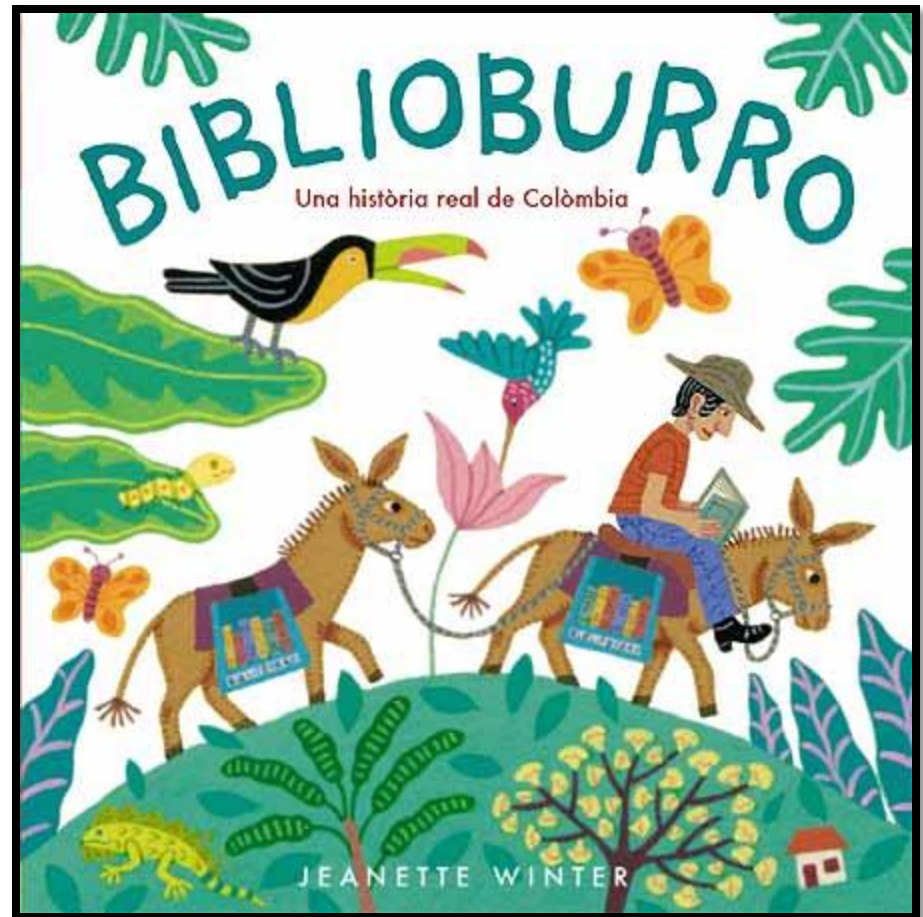
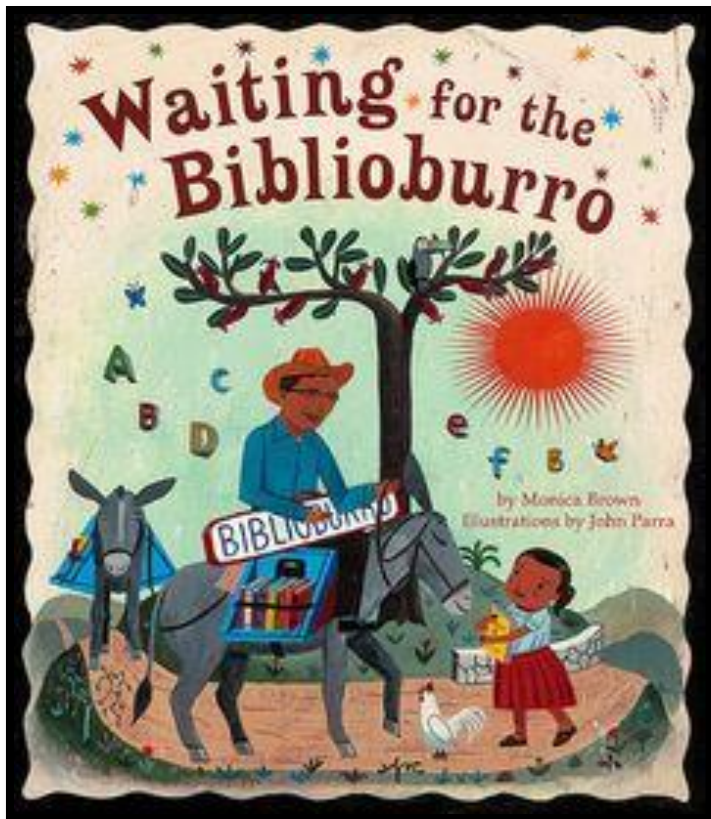
Después de mirar los diferentes mapas, busca respuestas a las siguientes preguntas.



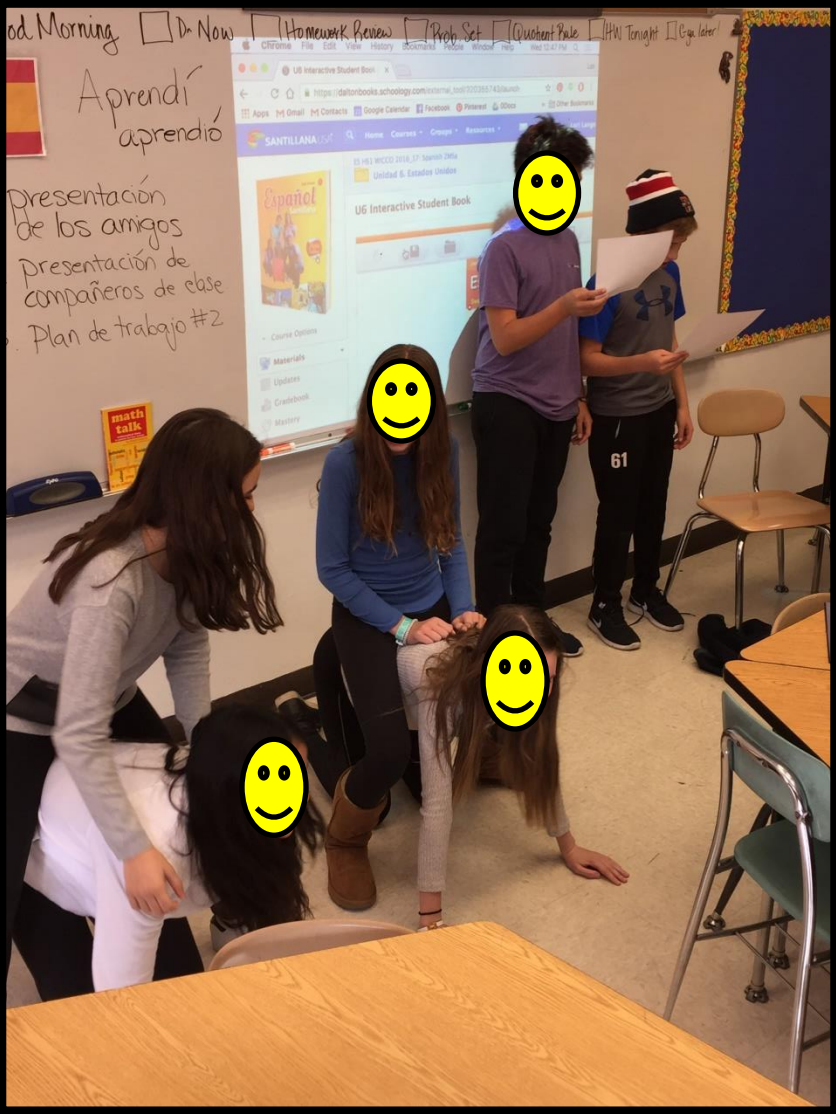
1. ¿Cuál es la capital de Colombia? ¿Cuáles son algunos países vecinos?

2. ¿Cómo es el clima en La Gloria, César, Colombia?

Materials: Biblioburro picturebooks



Interpretive listening/reading and Presentational speaking/writing projects



Materials: **Colors magazine graphic novel**

<http://www.colors magazine.com/stories/magazine/80/story/biblioburro>



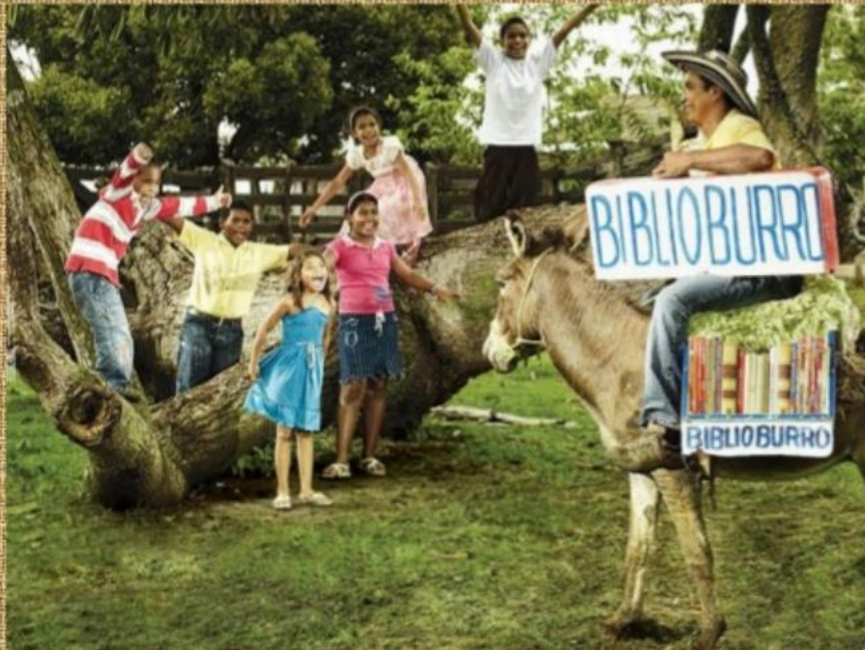
Materials: Colors magazine graphic novel

<http://www.colors magazine.com/stories/magazine/80/story/biblioburro>



Materials: Fun for Spanish Teachers

<http://funforspanishteachers.blogspot.com/2017/03/lets-celebrate-biblioburros-20th.html>



¡ILLEGÓ EL BIBLIOPURRO!



¡ILLEGÓ EL BIBLIOPURRO!

Nombre: _____

¡ILLEGÓ EL BIBLIOPURRO!



Hay dos burros. Los burros se llaman Alfa y Beta.



Luis, Alfa y Beta. ¡Por fin!



on los niños



Alfa, Beta, Luis y los niños están contentos!



Luis tiene una idea. Luis dice: "Alfa y Beta vienen con libros para los niños".

¡ILLEGÓ EL BIBLIOPURRO!
Reading Tip
 Start by using a map and locating the country and city where you live, and then find out if Colombia is close to your country. Then look at the map of Colombia and see if you can find the location of the town where the story takes place. You can talk about the weather in that part of Colombia if you have the information available. Using a picture book is a lot of fun for children, especially if you can only see a small picture, not many of the details of the story and for many times it.



EL FIN



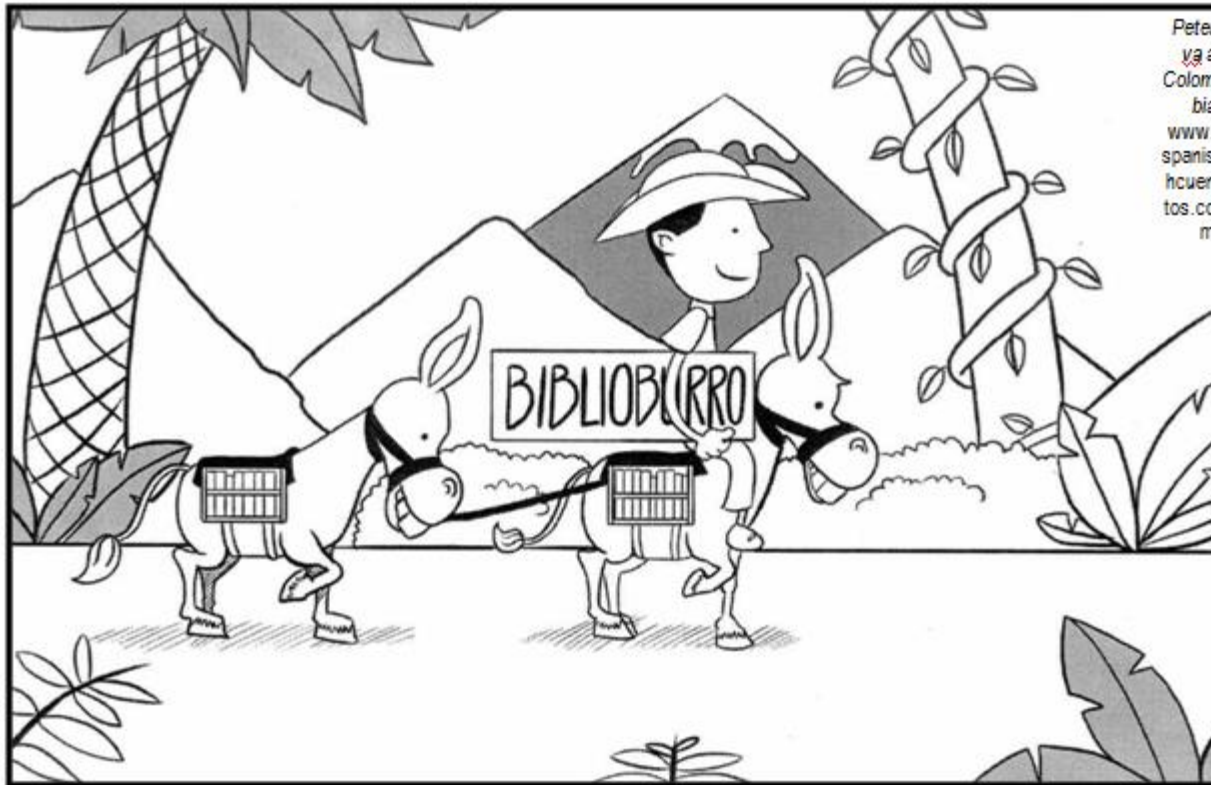
Materials: Interpretive reading/coloring page for FLES students

created with permission from <http://spanishcuentos.com>

Me llamo _____

Hoy es _____

¡Pintamos con el Biblioburro!



Peter
va a
Colom
bia
www.
spanis
hcuen
tos.co
m

Pinta el sombrero amarillo.

Pinta las plantas verde.

Pinta el burro gris.

Pinta el letrero rojo.

Pinta el cielo azul.

Pinta el árbol café y verde.

Materials: **Interpretive reading short novel**

<http://spanishcuentos.com>

Peter va a Colombia



Novice Spanish reader

Interpretive reading materials

<https://bibliocorresponsal.wordpress.com/2009/11/01/un-profesor-rural-transforma-dos-burros-en-una-biblioteca-para-sus-alumnos/>

El colombiano Luis Soriano estuvo en Chile difundiendo su creación:

Un profesor rural transforma dos burros en una biblioteca para sus alumnos

Con Beto y Alfa recorre largas distancias y las más difíciles rutas para llevar los libros a los niños de su escuela. Hoy su idea la replican profesores de Corea, Brasil, Venezuela e India.

PAMELA LUQUEZA TAPIA

Una mañana de abril de 1998, a Luis Soriano se le "presidió el bombligo". Estaba sentado en la puerta de su casa, pensando qué hacer para que sus 35 alumnos de la escuela rural de La Gloria —en el departamento de Magdalena, al norte de Colombia— cumplieran con sus tareas. Casi siempre las dejaban en blanco porque no tenían libros donde investigar.

Miraba su patio cuando vio a su burro pasar raudo detrás de una burra. "Diana, Diana —le gritó a su esposa—, encontré la solución para ayudarles a los 'pelatos' a hacer las tareas". "¿Cómo un burro va a ayudar a hacer tareas?", preguntó ella.

"Beto será el transporte en que les llevaremos libros a los alumnos", le explicó. Así nació la Biblioteca Rural Itinerante o "Biblioburro", una idea que 11 años después es aplicada por profesores rurales de Brasil, Venezuela, Corea e India.

Esta semana, Luis estuvo en Santiago exponiendo su experiencia, invitado por un par de alumnas de la Universidad Católica y la Dirección General Estudiantil de ese plantel.

Team "AlfaBeto"

La iniciativa de este profesor de Español y Literatura, que en ese entonces tenía 28 años, era sencilla. Necesitaba que sus estudiantes tuvieran acceso a libros para que su objetivo de darles educación de calidad se cumpliera. Pero ellos vivían a dos, tres y hasta cuatro horas de distancia de la escuela donde él era



LARGAS JORNADAS.— Los alumnos más cercanos están a dos horas de camino. Los más lejanos quedan a cuatro horas de ida y cuatro de vuelta.

“Es el pago que hay que hacer como habitantes de esta tierra, ofrecer un servicio social. Los biblioburristas llevamos educación de calidad a miles de personas”.

LUIS SORIANO
CREADOR DE BIBLIOBURRO

(y todavía es) el único maestro. Un burro fuerte y joven, como Beto, le permitirá cargar los 70 textos que había logrado acumular desde que aprendió a leer, a los seis años, y llevárselos a sus casas. Además, tenía a Alfa, "la chica" que Beto correteaba.

Sabía que montado en estos animales podría sortear con éxito los accidentes geográficos y la tupida vegetación de su tierra. "El verano es bueno para salir. El

invierno, en cambio, es complicado, porque llueve mucho y el terreno se pone pegajoso, tanto que puede despegar los cascos de los burritos”.

Ocho años después, el programa Biblioburro ya tiene un socio estratégico, la Caja de Compensación Familiar de Magdalena, que le ha permitido aumentar su oferta a 3.500 textos, contar con nueve biblioburristas, visitar a más de 3 mil niños y ver aplicada

su idea en los departamentos de Córdoba y Tolima en Colombia.

Medio adivino

Cuando partió, el conflicto entre la guerrilla, los paramilitares y el ejército colombiano bullía. "Los problemas eran más con los paramilitares, porque no les gusta que la gente aprenda. Pero la Presidencia ya solucionó eso, y no tenemos conflictos en nuestro departamento”.

Eso no impedía que cada sábado se levantara a las cuatro de la mañana y partiera junto a Alfa y Beto a hacer tareas con sus alumnos. "Llegaba a las siete de la mañana a la primera casa, y muchas veces me encontraba con que no estaban listos. Me sentaba a esperarlos, me ser-

vián desayuno y aprovechaba de enterarme de sus problemas y de guiarlos". Y sin mostrar disgusto agrega: "El profesor tiene que ser medio adivino, brujo... de todo”.

Cuenta que este espíritu social le viene de su madre, "una matriarca", que tuvo más de un conflicto por ser solidaria. Y aunque le duele recordar esa parte de su historia (ver recuadro), no le impide traspassar a sus hijos Carlos David, de 12 años, Susana, de 8, y Juan Pablo, de 5, el gusto por ayudar.

"Es el pago que hay que hacer como habitantes de esta tierra, ofrecerle a la comunidad un servicio social. Dios permita que no desaparezca, porque los biblioburristas llevamos educación de calidad a miles de personas”.



» Historia de desarraigo

Luis Soriano cuenta que sólo ahora de adulto puede recordar con entereza un episodio que marcó su futuro. Cuando tenía seis años, junto a cinco de sus seis hermanos fue enviado a vivir con sus abuelos a la ciudad, para protegerlos de una muerte anunciada a través de un panfleto.

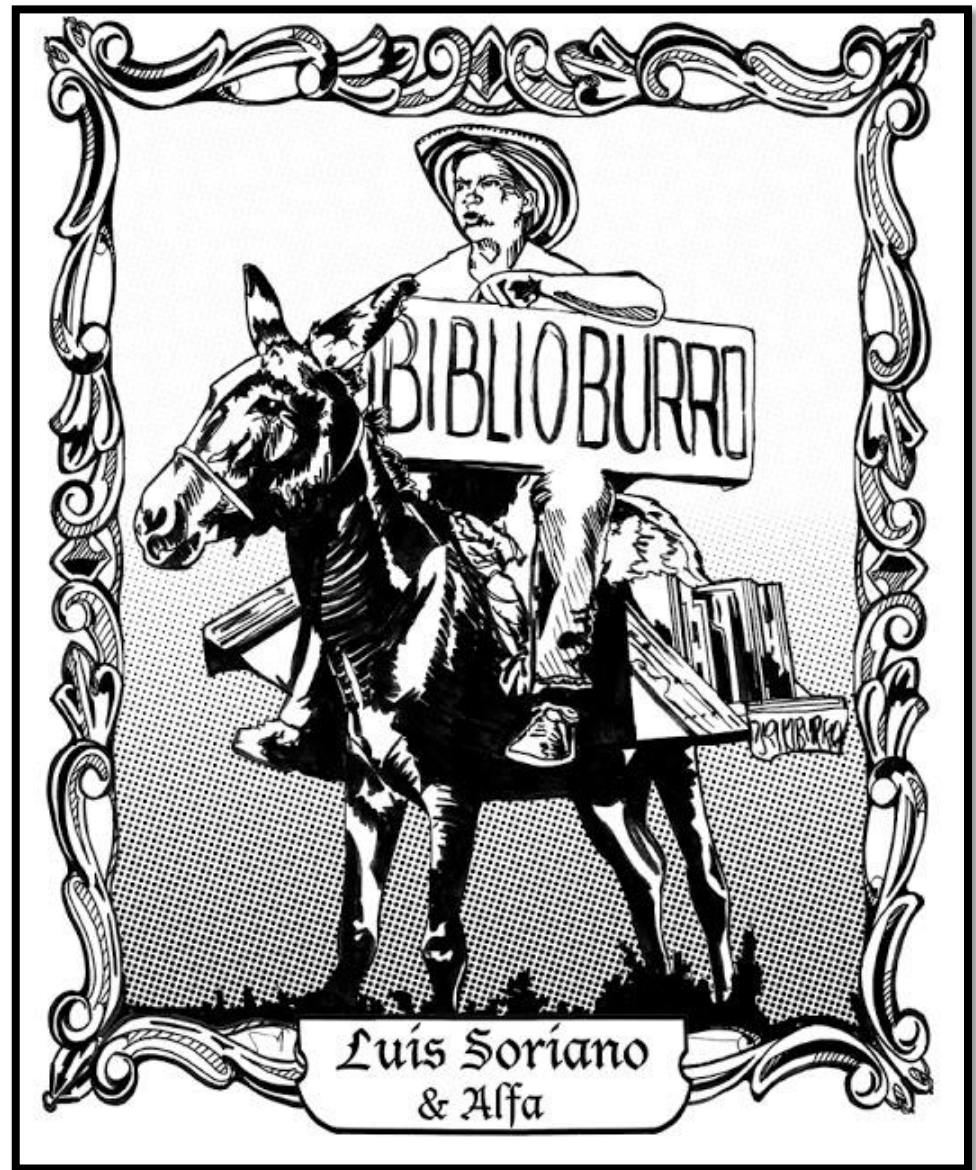
"La Gloria estaba tomada por unos bandidos que, como eran de la zona, paisanos, llegaban a la casa de mis papás. Entonces, los enemigos de esos bandidos interpretaron que mis padres eran sus ayudantes, y amenazaron a la familia”.

"Fuimos desplazados —agrega—, aunque en ese tiempo no se mencionaba esa palabra”. Sin embargo, los seis años que pasó solo en la casa de sus abuelos lo convirtieron en el lector ávido que es hoy.

Materials: Paper craft



<http://spanishcuentos.com>



http://shannonoshea.blogspot.com/2011_07_01_archive.html

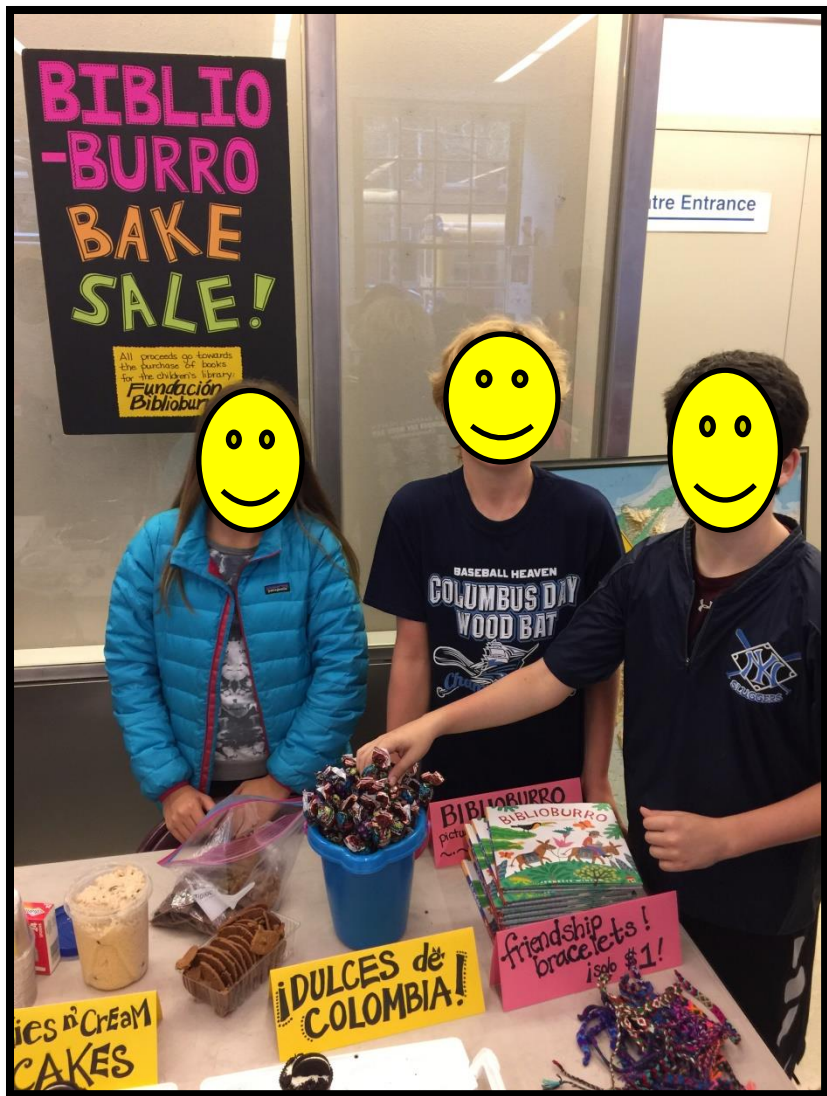
Materiales: Veinte Mundos interpretive listening

<http://www.veintemundos.com/magazines/107-en/>





Our social justice project: Biblioburro Bake Sale!



Our social justice project: Biblioburro Bake Sale!

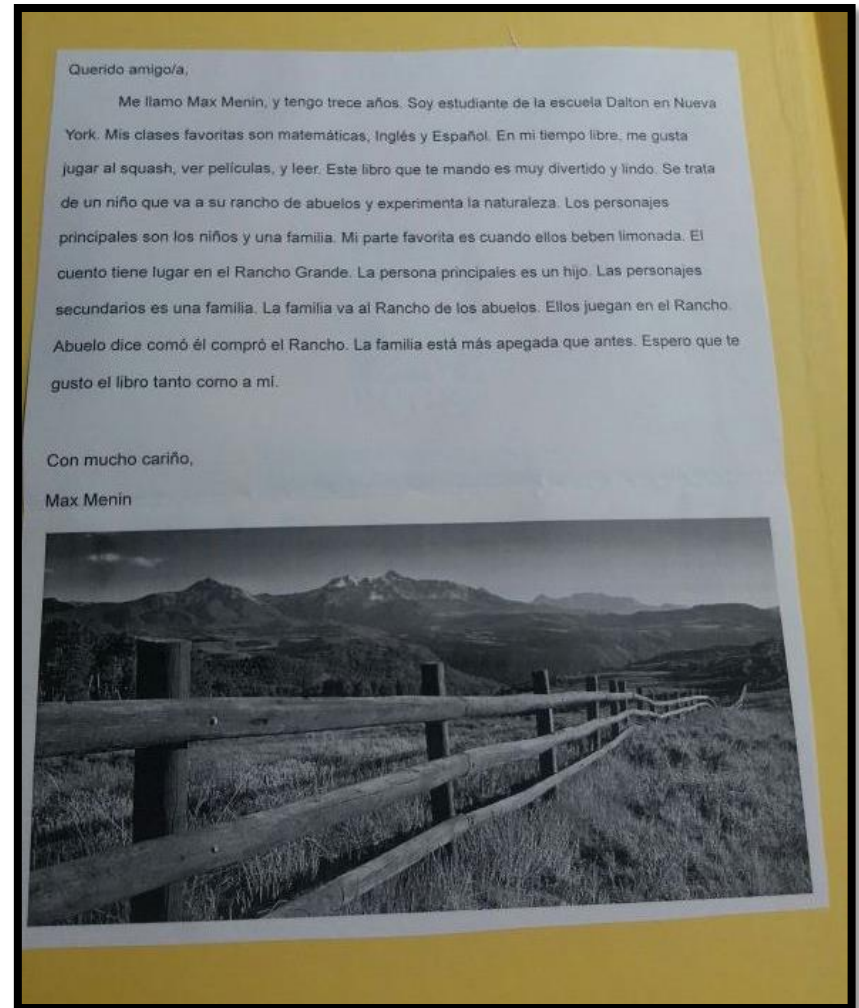
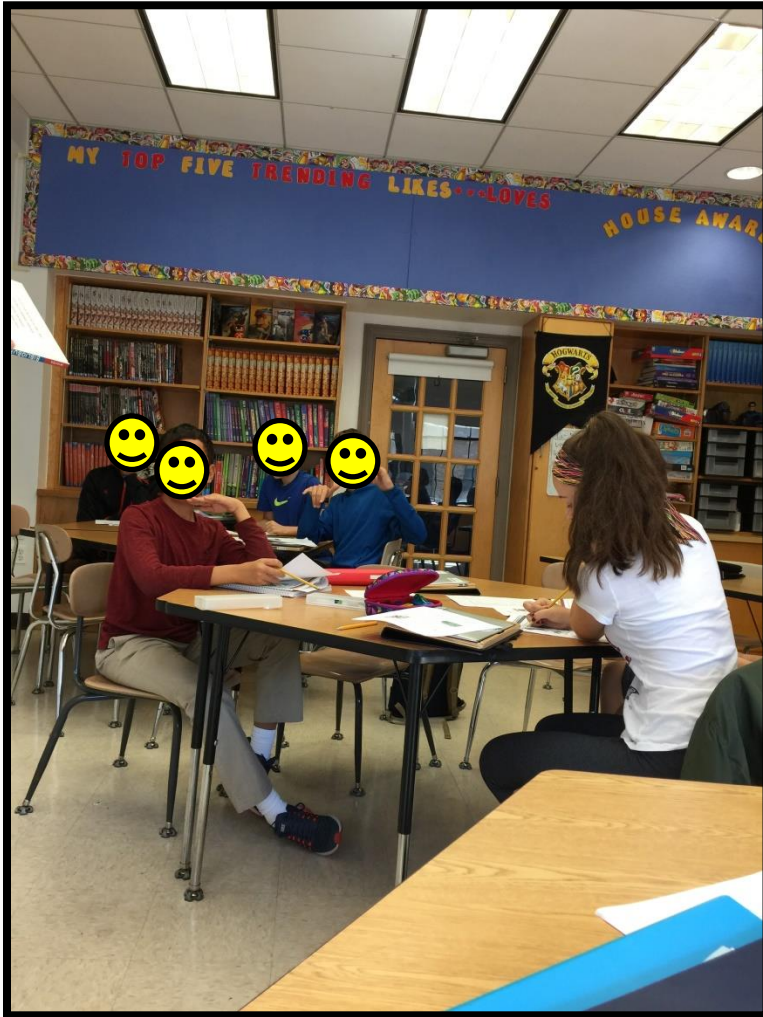


Buying books at the Librería Barco de Papel

<http://libreriabarcodepapely.com/>



Sending messages



Our books arrived!



Extension activities: Mobile libraries

<https://in.pinterest.com/explore/mobile-library/?lp=true>



Mobile x

library x



Mobile library in Paris - is a crowdsourced design by... ↑ 124



Megan Tolnay
Mobile & Pop-up Librari...



Book Truck #bookmobile - to be seen in Tokyo and Yokohama... ↑ 7.9k



Vicky Wilson ~ A Leas...
books & blogs!



10 Must See Mobile Libraries ↑ 528

A book bike! Cute and functional, combined! Nice.



Jennifer Upton
Books! Books! Books!



Mobile Library ↑ 243

The mobile library is a good idea if it is applied in our...



Denise Henning
Free Library



These Rolling Bookmobiles Are Cooler Than Your Local... ↑ 286

Danish Bookmobile-These Rolling Bookmobiles Are Cooler Than...

Prince William Public ...
All Things Library



Prince William Public ...
All Things Library



Bike-Powered Mobile Library Brings Books To Portland's... ↑ 405

Bike-Powered Mobile Library Brings Books To Portland's...



Camp Bell
2 Weeks Notice



Bookstore in an Airstream. Possibly the most hipster... ↑ 11





Biblioburro Sin Fronteras

✓ Friends ▾

✓ Following ▾

Message



Timeline

About

Friends

Photos

More ▾



Intro



Followed by 80 people



Photos · Nothing to show



Post



Photo/Video



Write something to Biblioburro...



Post

A photograph of a 'Biblioburro' (book donkey) in a rural setting. A man in a yellow shirt stands behind a red table with books. A sign above the table reads 'BIBLI BURRO'. A group of children are sitting on a wooden bench in the foreground, looking towards the man. A donkey is visible in the background.

**Con pasión y voluntad se
puede hacer de lo ordinario
algo extraordinario**